

E406 - Feudal Era Side Story – Boss Luffy Appears Again

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:16] song

Travel across the oceans of the world

[00:20] song

Bellow a battle cry

[00:23] song

*Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out*

[00:37] song

We've left the established course

[00:40] song

Right now, we're rowing straight toward

[00:43] song

*The borderline between
the sky and the ocean*

[00:49] song

*In the dark depths of the ocean,
adventure holds its breath*

[00:55] song

*Don't you have a good
time just imagining it?*

[01:02] song

Travel across the oceans of the world

[01:07] song

Bellow a battle cry

[01:09] song

*Once your heart feels refreshed,
let the signal to set sail ring out*

[01:23] song

"That feeling" I get when embarking

[01:26] song

Is something I hope to remember always

[01:30] song

If I can, I won't be afraid of anything

[01:36] song

*With our pulses racing,
let's go on a trip now*

[01:41] song

*Shy hearts engrave
the rhythm of adventure*

[01:49] song

Snatch up the treasure here and there

[01:53] song

While laughing out loud

[01:55] song

As we dash by like a noisy party

[02:00] song

Make some waves...

[02:03] song

Life is "Adventurous"

[02:04] song

Be aware it's "Dangerous"

[02:06] song

Who's gonna be "One of us"

[02:08] song

And a trip goes on because

[02:09] song

We da pirate of the "Mass"

[02:11] song

To the West, To the East

[02:12] song

Gotta find my way, Sail away

[02:14] song

All the way to "One piece"!!

[02:15] song

Stuff a dream into your empty chest

[02:19] song

And spread your wings

[02:22] song

*If the wind blowing through
them dyes your heart*

[02:26] song

Let's press forward

[02:29] song

Snatch up the treasure here and there

[02:33] song

While laughing out loud

[02:35] song

As we dash by like a noisy party

[02:39] song

Make some waves...

[02:48] ---

"Feudal Era Side Story -
Boss Luffy Appears Again"

[03:02] ---

Greetings once again!

[03:05] ---

It is the height of summer in the
legendary city of Grand Jipang,

[03:08] ---

a veritable mishmash of cultures
from all places and all times.

[03:13] ---

Everyone appears to be as heated up
and energetic as the great sun itself,

[03:18] ---

but why might that be?

[03:20] ---

Big news! Big news!

[03:22] ---

Big news!

[03:25] ---

Great Portable Shrine Race?

[03:27] ---

Yeah! The whole town is abuzz
with the news about it!

[03:32] ---

Oh? It's a big race that takes
place once every 100 years?

[03:37] ---

I've heard about that! They
say the prize is incredible!

[03:41] ---

Supposedly, the winners get to ask
the Grand Shrine's sacred treasure

[03:45] ---

for any wish they want!

[03:48] ---

It'll grant any wish?

[03:52] ---

Here you are! Have some cold water!

[03:54] ---

Oh! Thanks!

[03:59] ---

That's good!

[04:00] ---

You sure are thoughtful! Who are you?

[04:02] ---

She's our newest hired hand.

[04:04] ---

I'm Omao. It's nice to meet you!

[04:07] ---

Seconds!

[04:08] ---

Here you are!

[04:10] ---

A heaping bowl! Awesome!

[04:12] ---

What good service!

[04:15] ---

Yum! Yum!

[04:17] ---

You don't need to give him so much extra food, Omao-chan.

[04:21] ---

He's just going to put it on his tab without paying his bill.

[04:24] ---

Okay!

[04:26] ---

So, what is this sacred treasure?

[04:28] ---

Oh, right...

[04:29] ---

They say that the sacred treasure has the magical power to grant any wish.

[04:35] ---

It's kept in the Grand Shrine's treasure room, which is opened once a century.

[04:44] ---

One policeman supposedly made it big and became a samurai

[04:46] ---

after his wish was granted,

[04:49] ---

and one cook married the prettiest girl in town

[04:53] ---

and lived in complete happiness!

[04:56] ---

That sounds great!

[04:57] ---

That sounds neat!

[05:00] ---

Alright! Let's enter the
Great Portable Shrine Race!

[05:03] ---

Forget it!

[05:05] ---

I refuse to take part in a sweaty
competition for something so suspicious!

[05:09] ---

The winners also receive
one million Ryo-Berries.

[05:12] ---

C'mon, you guys! Let's get ready!

[05:15] ---

We're gonna win the
Great Portable Shrine Race!

[05:17] ---

She suddenly has life in her...

[05:19] ---

Okay, we'll need a great
portable shrine if we want to win!

[05:27] ---

So, where are we going, Onami?

[05:30] ---

--The lumberyard.
--Lumberyard?!

[05:33] ---

I hear the greatest builder
in all of Jipang lives there!

[05:39] ---

Hello!

[05:44] ---

Is there no one home?

[05:50] ---

Wh-What is this?!

[05:52] ---

Oh, what a nice roll of fabric!

[05:54] ---

Oh, sorry 'bout that!

[06:01] ---

Oh, you picked it up for me? Thanks, girlie!

[06:07] ---

It went flying off when I tried drying it

[06:09] ---

with my Special Franky Workshop
Super Drying Clockwork Mechanism!

[06:14] ---

Master Builder!

[06:15] ---

--You shouldn't go out in public...

--...looking like that!

[06:22] ---

That was a close call...

[06:24] ---

You didn't make it in time!

[06:26] ---

Okay, girlie. Could I have that back?

[06:29] ---

Eh?

[06:30] ---

That.

[06:33] ---

This?

[06:34] ---

It is my loincloth, after all! Super!

[06:40] ---

L-L-L...

[06:45] ---

Loincloth?!

[06:54] ---

Awesome! What's this doohickey?!

[06:57] ---

It's my Super Drying Clockwork
Mechanism Fun Fan Sunny Wind!

[07:03] ---

It's so cool!

[07:05] ---

The loincloth...

[07:07] ---

The loincloth landed right on my face...

[07:11] ---

So, what kind of super portable
shrine do you want me to make?

[07:15] ---

Well, one that's...

[07:18] ---

One that can win!

[07:20] ---

Yeah! One that's super cool and
that can absolutely win for sure!

[07:25] ---

Yes, that's easy to say,

[07:27] ---

but the other people participating
in the race sound tough.

[07:34] ---

The legendary Flying Fish Riders,
the fastest gang in Grand Jipang.

[07:42] ---

Rolling Express, who are speedy
when it comes to love and work.

[07:46] ---

Oh! I like you!

[07:48] ---

Marry me! Marry me! Marry me!

[07:53] ---

They're all especially quick people.

[07:55] ---

There are many other rivals, too.

[07:59] ---

Thriller Company?

[08:00] ---

Who? I've never heard of them before...

[08:28] ---

Who're you guys?

[08:30] ---

They're the ones you were just talking about.

[08:34] ---

They're Thriller Company.

They specialize in import wholesale.

[08:38] ---

They moved into the 13-story tower
built over in the Foreign District.

[08:42] ---

Eh?! Does that mean you guys came
to ask for a portable shrine too?!

[08:48] ---

Our portable shrine has long been completed!

[08:52] ---

We're here today to warn you
that it's pointless to enter the race!

[08:58] ---

What?! What do you mean?!

[09:00] ---

Yeah! There's no way to know until we try!

[09:04] ---

Nice and feisty...

[09:06] ---

Just my type!

[09:08] ---

In any case, it's in your best
interest to heed our advice!

[09:11] ---

You don't want to get hurt, now do you?!

[09:13] ---

Hold on, Cindry-chan.

Why are you in front of me?

[09:16] ---

You don't scare us!

[09:19] ---

We have Boss Luffy on our side!

He's a policeman!

[09:27] ---

Let us leave for now!

[09:30] ---

But you'll be sorry if you
dare oppose Thriller Company!

[09:37] ---

Hey.

[09:39] ---

Your friends left.

[09:44] ---

Th-They ditched me?!

[09:46] ---

A-All right! You've been warned!

[09:50] ---

What was that?!

[09:52] ---

What a weirdo!

[09:55] ---

It doesn't get any creepier than that!

[09:59] ---

It almost sounds like they'll
try and mess with us...

[10:01] ---

Listen, guys!

[10:04] ---

Don't you dare lose to those creepy freaks!

[10:06] ---

I'm gonna make you guys
a super portable shrine!

[10:09] ---

One that definitely has a chance
of winning! So you better win!

[10:12] ---

Of course we will!

[10:14] ---

Let's win this thing, everyone!

[10:16] ---

Yeah!

[10:20] ---

Come on!

[10:26] ---

Come on! Come on! Come on!

[10:30] ---

I can't hear you!

[10:31] ---

How annoying.

[10:33] ---

What's all the noise?

[10:36] ---

Stop! Stop!

[10:38] ---

That's a lame chant! What are you, palanquin carriers?!

[10:42] ---

Right, sir!

[10:43] ---

But we couldn't think of anything else...

[10:45] ---

There's gotta be something better than that's more worthy

[10:48] ---

of the Flying Fish Riders,
the fastest gang in all of Jipang!

[10:53] ---

Handsome! Handsome! Handsome! Handsome!

[10:56] ---

--That's it! Say it more!

--Handsome! Handsome! Handsome! Handsome!

[10:59] ---

Just a bunch of idiots...

[11:01] ---

Now victory in the portable
shrine race is as good as ours!

[11:05] ---

And then...!

[11:06] ---

Duval-sama! You're so wonderful!

[11:08] ---

I declare my love for you!

[11:12] ---

All those who want a kiss, form a line!

[11:16] ---

Oh! You cut in line!

[11:20] ---

You know that's naughty of you!

[11:27] ---

Wh-What's going on?!

[11:29] ---

Boss! We're suddenly missing four people!

[11:33] ---

What?! Count again!

[11:36] ---

One!

[11:37] ---

Two!

[11:38] ---

Three!

[11:39] ---

Four!

[11:40] ---

Five!

[11:41] ---

Six!

[11:42] ---

Seven!

[11:44] ---

See? You're all here!

[11:47] ---

So we are!

[11:52] ---

Who're you guys?!

[11:54] ---

Just some zombies passing by.

[11:57] ---

Z-Zom...?

[11:58] ---

Wh-What did you do with our friends?!

[12:03] ---

I'm sorry for acting so tough...

[12:05] ---

I'm sorry for being loud every night...

[12:09] ---

I just wanted someone to
pay attention to me...

[12:12] ---

Please dry me overnight and
then make a broth out of me...

[12:15] ---

Why're you guys so down in the dumps?!

[12:20] ---

Because I did this!

[12:21] ---

Negative Hollow!

[12:29] ---

--Negative! Negative!

--I'm depressed... Totally depressed...

[12:33] ---

--Negative! Negative!

--Extremely depressed...

[12:35] ---

Boss?!

[12:36] ---

Carrying shrines or winning races
won't help us make it in this world!

[12:42] ---

This junk is nothing but a pipe dream!

[12:48] ---

Boss!

[12:52] ---

That's another one down!

[13:18] ---

Nothing's biting...

[13:22] ---

I got one!

[13:24] ---

Alright, you!

[13:26] ---

Whoa, it's huge!

[13:32] ---

I won't let you beat me!

[13:36] ---

Bones... on... a...

[13:40] ---

--piece... of... wood...

--Help...

[13:44] ---

...me...

[14:09] ---

He sure eats a lot...

[14:11] ---

He sure does.

[14:13] ---

This guy doesn't know the
first thing about manners!

[14:16] ---

Geez, no one decent ever comes here!

[14:19] ---

You sure do eat a lot!

[14:22] ---

More yakitori!

[14:24] ---

Don't eat with him!

[14:26] ---

Here's the bill!

[14:27] ---

Why me?!

[14:32] ---

My, how delectable!

[14:35] ---

That was truly delic--

[14:37] ---

Oh, how rude of me.

[14:38] ---

You got that right!

[14:40] ---

Who are you, anyway?!

[14:42] ---

Oh, please excuse my late introduction.

[14:45] ---

It is a pleasure to meet you.

[14:47] ---

I am the dead and skeletonized Brook.

[14:50] ---

I was born in...

[14:53] ---

I was born in...

[14:56] ---

I forget.

[14:58] ---

What?!

[15:00] ---

If you're gonna introduce yourself,
do it all the way to the end!

[15:02] ---

That makes me feel sick!

[15:04] ---

I only remember my name.

[15:08] ---

It's possible that some sort of shock
caused you to lose your memory!

[15:14] ---

Say, is it just me, or is something
inside your head making a sound?

[15:19] ---

Maybe you have a screw loose?

[15:21] ---

Eh?! That's not good!

[15:24] ---

It opens up?!

[15:25] ---

Awesome!

[15:27] ---

Oh! I found this in there!

[15:31] ---

It's a sideways flute...

[15:33] ---

A flute?

[15:34] ---

Here we go...

[15:36] ---

How do things work in there?!

[15:40] ---

You're a funny guy!

[15:53] ---

Well?

[15:56] ---

Looks pretty good on you!

SIGN "Portable Shrine Race Participants" "Fang-Frog Shipping Agency" "Big Helmet Clan"

SIGN "Flying Fish Riders"

[17:07] ---

The Flying Fish Riders have dropped out too.

[17:10] ---

That just leaves the Rolling Express
and Pinwheel Eatery teams!

[17:15] ---

Once they're out of the way,
victory will belong to Thriller Company!

SIGN "Rolling Express" "Pinwheel Eatery"

[17:23] ---

The race is tomorrow.

[17:25] ---

Let's go finish our work now, Absalom.

[17:30] ---

I don't need you to tell me that.

[17:35] ---

Things are going to be fun tonight!

[17:40] ---

Oh, Cindry-chan.

Why do you keep getting in front?

[17:55] ---

I've brought some food, everyone!

[17:58] ---

Oh! Thanks!

[17:59] ---

Lucky!

SIGN "Express Delivery"

[18:30] ---

Who's taking our shrine?!

[18:31] ---

No idea!

[18:32] ---

Is it a thief?!

[18:36] ---

I-It's floating!

[18:39] ---

I'm stuffed! That was great!

[18:43] ---

Simply being with you
makes me overeat as well!

[18:46] ---

You guys do eat too much!

[18:51] ---

Wh-What the...?

[18:53] ---

A portable shrine is flying off!

[18:55] ---

Stop!

[18:56] ---

Come back, portable shrine!

[18:58] ---

Let's follow it!

[18:59] ---

Yeah!

[19:02] ---

Oh, you're wonderful! Marry me!

[19:04] ---

No way.

[19:05] ---

Rejection!

[19:07] ---

That's her 4,450th rejection!

[19:10] ---

This thing... sure is heavy...

[19:13] ---

Get back here!

[19:14] ---

Stop, you portable shrine!

[19:20] ---

Who're you guys?

[19:25] ---

They're...!

[19:30] ---

How frightening! Zombies!

[19:48] ---

Gavotte Bond en Avant!

[20:08] ---

Wow! You're awesome, Brook!

[20:12] ---

Huh?

[20:14] ---

How did I know how to do that?

[20:17] ---

Hey, you guys!

[20:18] ---

What's all the ruckus?!

[20:20] ---

Onami! Sanji!

[20:21] ---

What the...?!

[20:26] ---

Marry me...!

[20:33] ---

This is horrible...

[20:35] ---

It's all over!

[20:37] ---

We can't enter the race like this!

[20:39] ---

Our only choice is to drop out now...

[20:43] ---

When will I finally get to marry someone?!

[20:47] ---

If this was all meant to destroy
their portable shrine before the race...

[20:50] ---

...then ours is in danger too!

[20:52] ---

No, Omao-chan is in bigger trouble!

[20:56] ---

Omao-chan?

[20:57] ---

She hasn't returned from delivering
meals to the Franky Workshop,

[21:00] ---

so we were just on our
way to check things out!

[21:05] ---

Look out! Outta the way, outta the way!

[21:11] ---

Omao-chan!

[21:14] ---

Gum-Gum Bazooka!

[21:22] ---

Boss! Franky-san and the others are...!

[21:33] ---

Get Dr. Bluenose right away!

[21:35] ---

Right!

[21:40] ---

Hey, you alright?

[21:42] ---

My head hurts...

[21:44] ---

I'm bleary-eyed...

[21:46] ---

I don't have eyes, though,
as I'm nothing but bones...

[21:53] ---

I'd say you're too okay.

[22:13] ---

I remember.

[22:15] ---

Your memory is back?!

[22:17] ---

Yes.

[22:18] ---

I remember everything now.

[22:25] ---

Wh-What's with that get-up?
Where are you going?

[22:29] ---

I should not be here.

[22:32] ---

This is because...

[22:35] ---

...I'm actually a member of Thriller Company.

[22:38] ---

What?!

[22:40] ---

Brook-san...

[22:44] ---

Come on, now!

[22:46] ---

That's not a very funny joke!

[22:50] ---

Thank you for everything.

[22:53] ---

Hey...!

SIGN "To Be Continued"

[23:20] ---

What's with those Thriller Company guys?

[23:22] ---

Destroying the portable shrines
so they can win without trying...

[23:25] ---

That's beyond cowardly!

[23:26] ---

Yeah! They won't get away with this!

[23:28] ---

We'll win this fight!

[23:30] ---

Everybody, attack!

[23:32] ---

Do it yourself!

[23:34] ---

On the next episode of One Piece!

[23:36] ---

"Feudal Era Side Story -
Defeat Thriller Company's Trap"

[23:39] ---

I'm gonna be a detective!

[23:42] ---

Revision #1

Created 2024-03-09 23:41:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-09 23:41:13 UTC by whimsee